

US \$10.99  
CAN \$11.99

Hidamari  
Sketch

# Sunshine Sketch

3 ume aoki

SUNSHINE SKETCH

3

ume aoki



Hidamari Apartments is really starting to feel like home as Yuno, Miyako, Hiro, and Sae grow closer and closer through their daily adventures at art school. Though they're now well into the school year, there's still plenty of fun to be had! Join them as they go on sketching excursions, celebrate the holidays, and explore the Seven Mysteries of Yamabuki High while Yuno searches for the confidence within herself to become a great artist.







Hidamari  
Sketch

Sunshine  
Sketch

Sunshine Sketch  
by ume aoki

3



Art Department  
SOPHOMORE

ROOM 201

YUNO

she is a kind and amiable girl. She might seem a little slow but works hard in anything she does. She likes cute things.



Art Department  
SOPHOMORE

ROOM 202

MIYAKO

she is simple and innocent and is the group's inspiration (er...troublemaker!). She is always on budget and does well in school. Surprisingly, she does well in school.



CHARACTER  
SUNSHINE  
SKETCH  
03  
PROFILES

ROOM 102

SAE

Art Department  
JUNIOR

she is a novelist. She seems to have a lot of experience with love, but actually most of what she knows is from reading. She is a slender, beautiful, and talented girl.



ROOM 101

HIRO

Art Department  
JUNIOR

she is a gentle and caring big sister type. She is good at cooking, and has a sweet tooth. She is always worried about her weight.



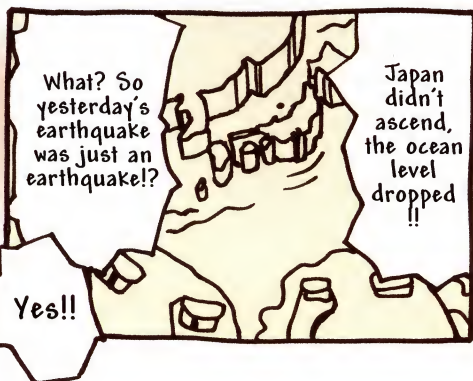
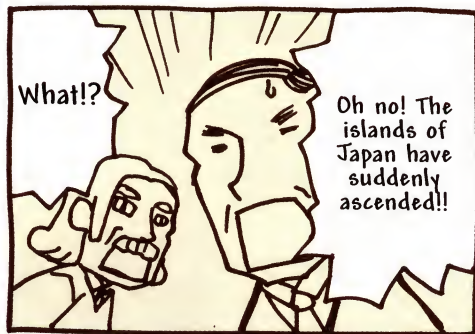
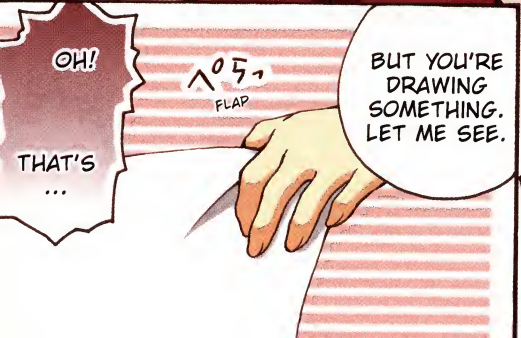










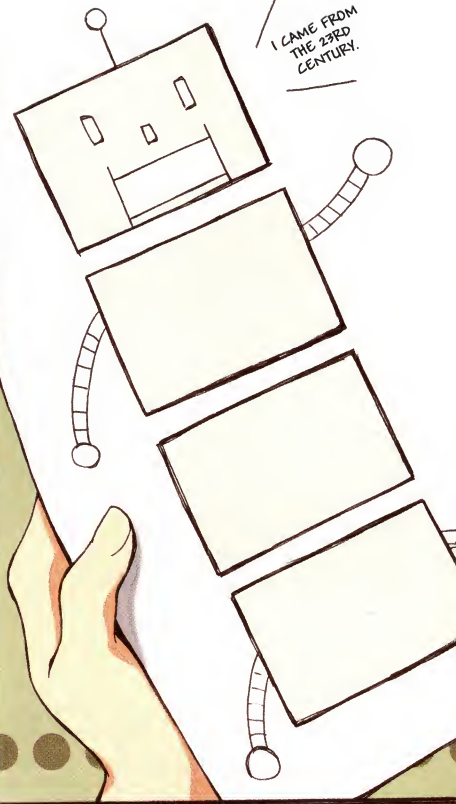




YUNO-SAN,  
YOU HAVE  
SUCH A  
FLEXIBLE  
MIND.

WHOA...

OOH,  
HOW  
ORIGI-  
NAL  
♪

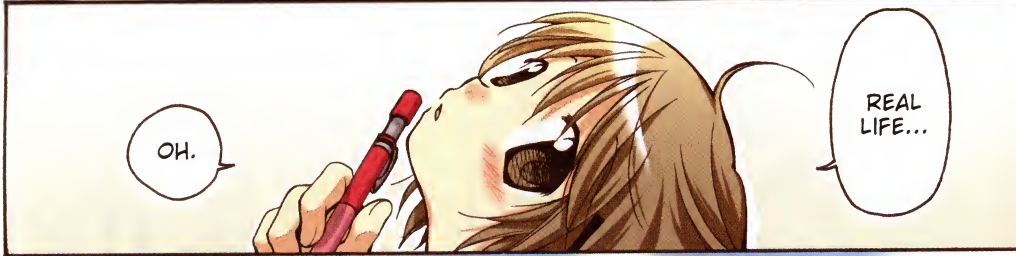


I CAME FROM  
THE 23RD  
CENTURY.



REAL  
LIFE...

WHY DON'T  
YOU USE  
EXAMPLES  
FROM REAL  
LIFE?



OH.

REAL  
LIFE...

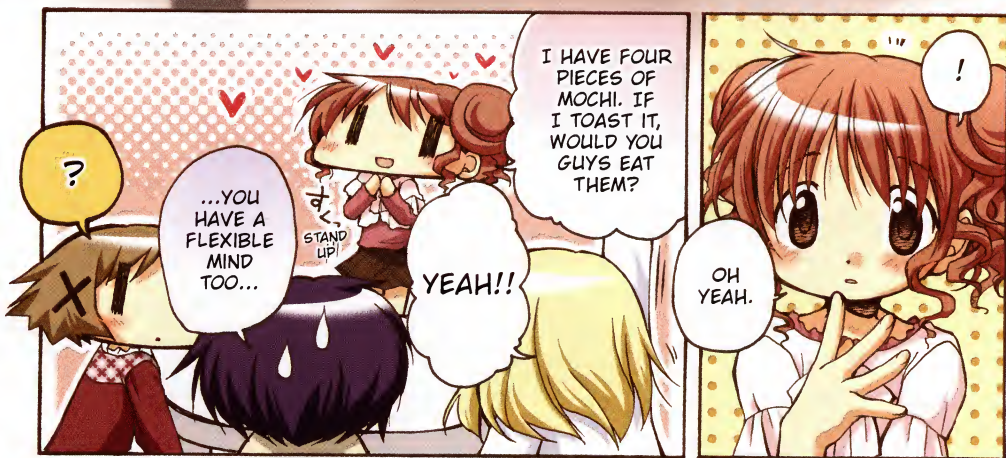
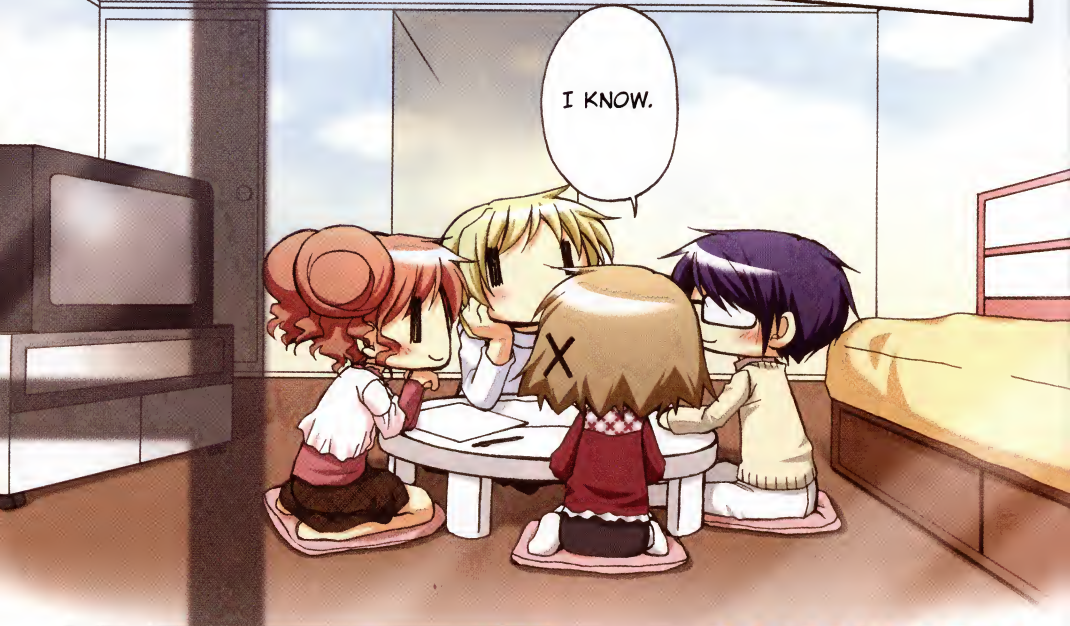


YEAH,  
YOU'RE  
RIGHT.



IT'S  
SUCH A  
NICE DAY  
TODAY  
♪





## ~ TABLE OF CONTENTS ~

- ◆ SAE-SAN IS TROUBLED
- ◆ IT'S A HOLY NIGHT, YO
- ◆ HAPPINESS IS SURROUNDING A NABE TOGETHER
- ◆ CONFLICTING GLASSES
- ◆ OUTDOOR SKETCHING
- ◆ SOFT, FLUFFY, AND DELICIOUS
- ◆ WELCOME, PARENTS
- ◆ MR. KITTY
- ◆ YAMABUKI MYSTERY
- ◆ TWIN STYLISTS
- ◆ GO! YUND-CCHI
- ◆ SAE-SAN AND HIRO-SAN...
- ◆ WE GOT A NEW WEAPON
- ◆ COSTUME CONTEST





# Sunshine Sketch



## ESCAPE



## GOT





## KID'S LUNCH



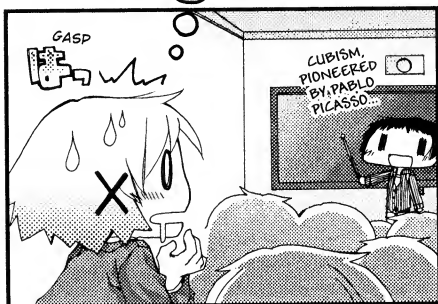
## THOUGHTS



## IS THAT LOVE?



## THE SENIOR IN THE ART DEPARTMENT





## I SEE



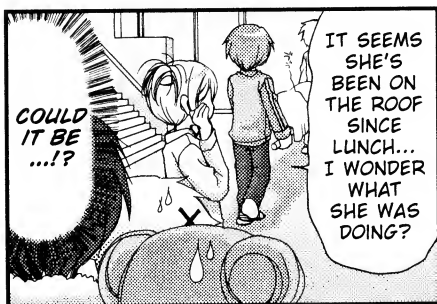
## THE MATURE ONE



## WITH LOVE



## WAS SHE LISTENING?







TENSION ↓



LIKE A PUNISHMENT GAME





## IN MANY WAYS

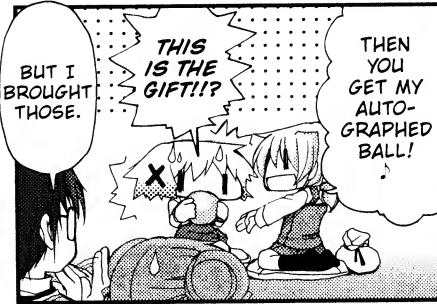
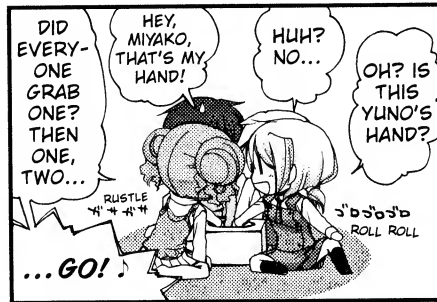
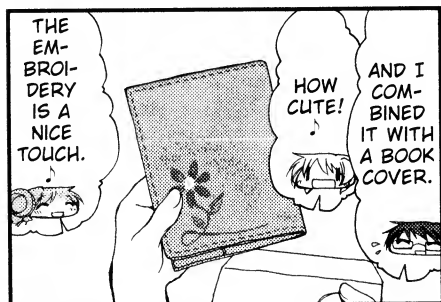


## BURGLAR BELLS, BURGLAR BELLS!



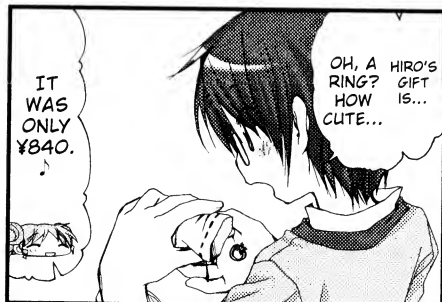
420+525

# TODAY'S MAIN EVENT

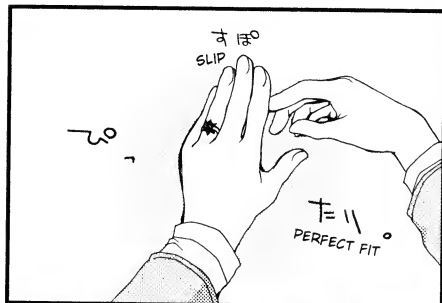




THERE IS CAKE AFTER THIS



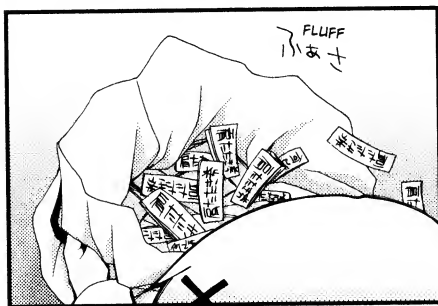
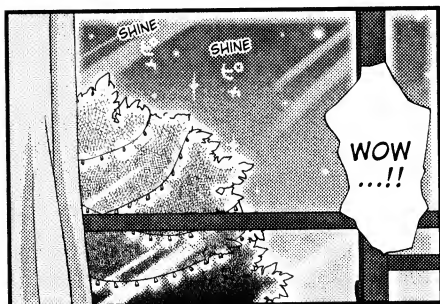
BECAUSE WE'RE GIRLS



## CHRISTMAS CHICKEN



## WHERE 1,000 YEN WENT



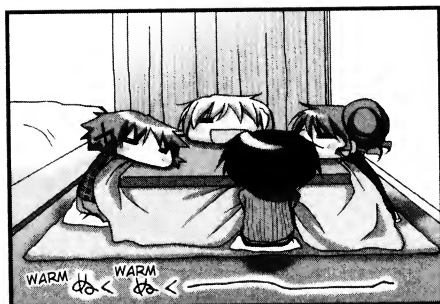
TICKETS: TICKET FOR A MASSAGE







# Sunshine Sketch



## LACK OF EXPERIENCE



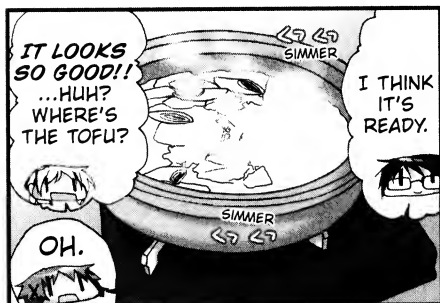
PACKAGE: SHIRATAKI



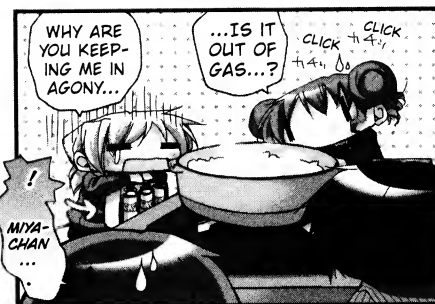
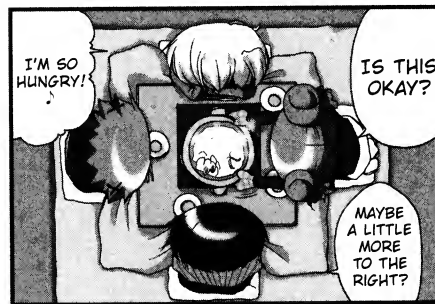
## FOR GOOD LUCK



## MAJOR ROLE



## UNDER THE NOSE





## SENSITIVE REACTION



## FUMING



# GREW UP IN A SWEET-TOOTHED FAMILY





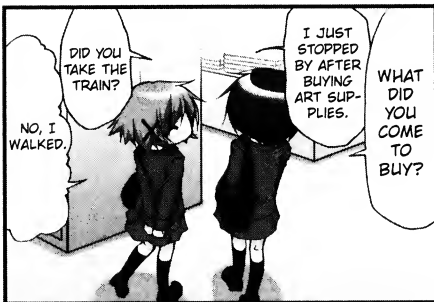
BOOK: MAKE MILLIONS WITH STOCKS!!



# IT'S OKAY IF IT'S COINCIDENCE



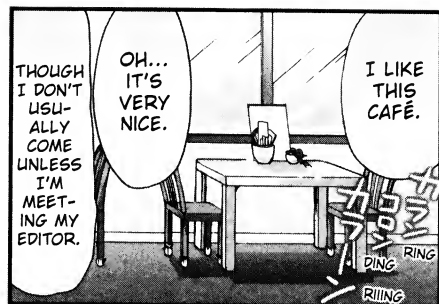
# FOR SHORT



## CUSTOMIZED



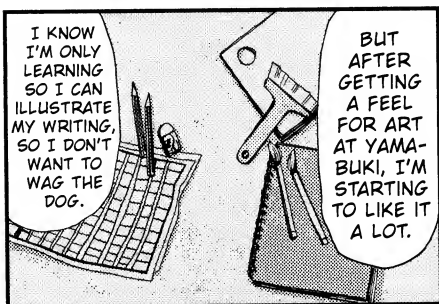
## HER NAME IS MAPLE (♀)



OUCH

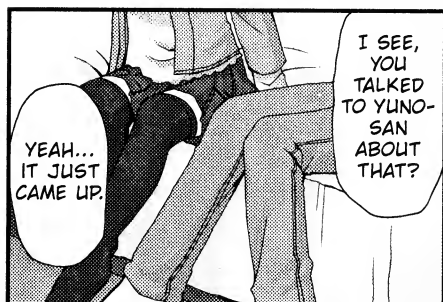


BECAUSE THE CUP IS SMALL





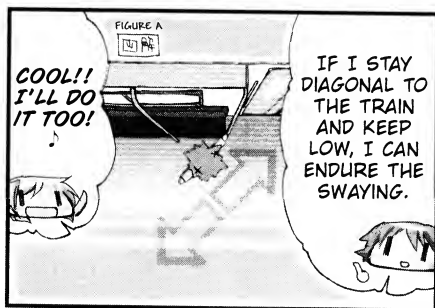
## PUTTING ON AN ACT



## TWO OPTIONS FOR MIYAKO TOO?









## TOKI SOBA



## OVERWRITE



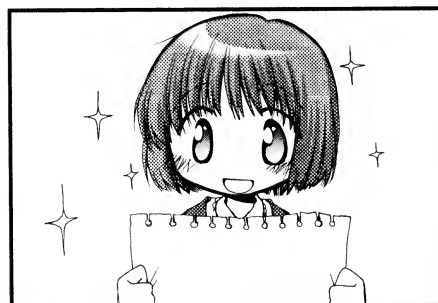
## GUARDIAN MONSTER



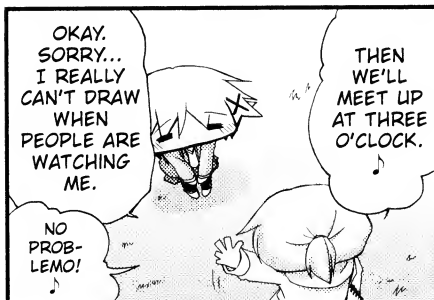
## ANY AGE



# NO WAY



# CUT IN





## SHAKING HEART



## SIMPLE THING







# Sunshine Sketch

Choux à la crème  
 Crèmes  
 Fars Bretons  
 Gâteaux  
 Tâtes  
 Guimauves  
 pâtissière



## HARD-BOILED EGG

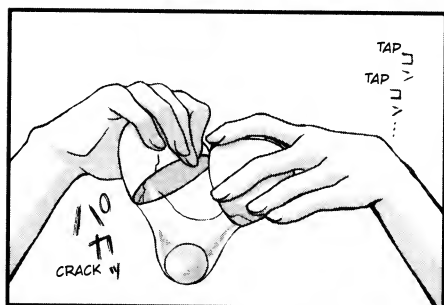


## LAST BIT OF REASON





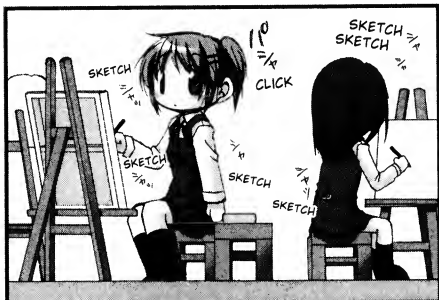
## CONGRATULATIONS



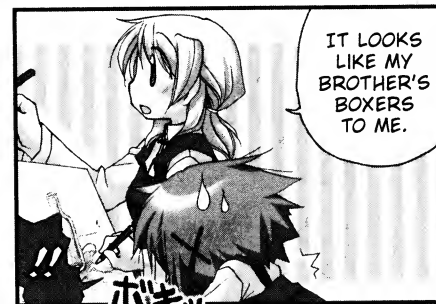
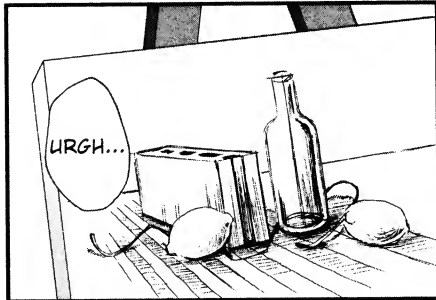
## SOMETIMES ♡



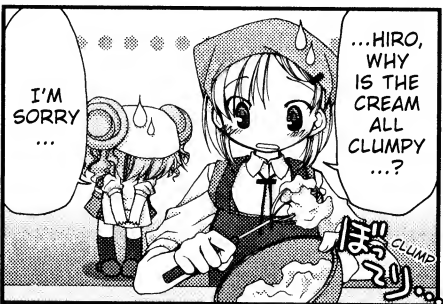
TA-DAA ♪



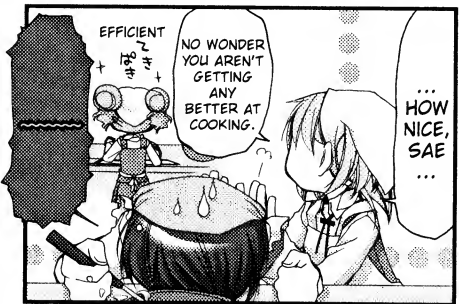
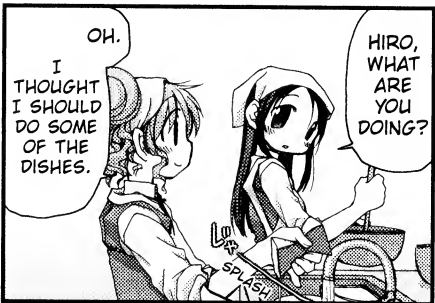
STANDARD



## TOO MUCH



## HANDY NEIGHBOR



## EARLIER THAN ME



GOOD! ♪  
I NOTICE  
YOU'RE  
PLACING  
YOUR  
BLACKS  
MORE  
BOLDLY.  
♡

## SHE'S SERIOUS



I CAN  
SMELL  
THE  
CREAM  
PUFFS  
BAKING  
♡



SKETCH SKETCH SKETCH  
L+ L+ L+

SKETCH SKETCH SKETCH  
L+ L+ L+



BEFORE, SHE  
DIDN'T TAKE  
INITIATIVE OR  
ASK QUESTIONS  
LIKE THIS...  
SHE MUST BE  
MATURING...



...!!  
YUNO-  
SAN,  
HAVE YOU  
BECOME  
AN ADULT  
...!?

ガタッ!!  
CREAK



MIYA-  
CHAN!

GET  
A  
GRIP  
!!!

ONE,  
TWO,  
THREE  
OF  
THEM  
...



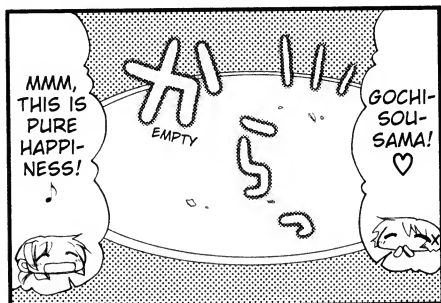
## CUSTOMIZED



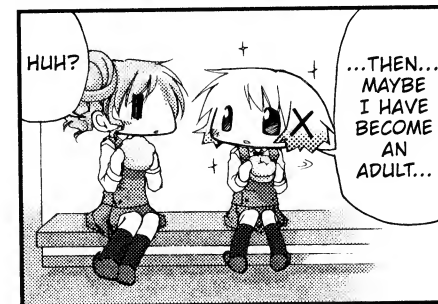
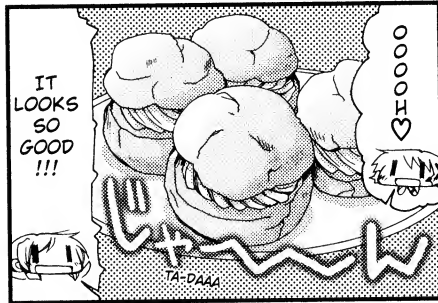
## A BIGGER ISSUE



## CLASSMATES



## SWEET LITTLE LADY

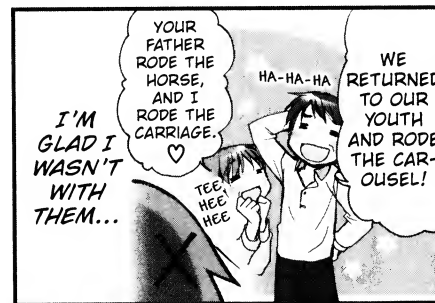




## SO IT DOESN'T RUN IN THE FAMILY



## YOUNG AT HEART





## SINCE I SAW YOU LAST



## GOOD IMPRESSION



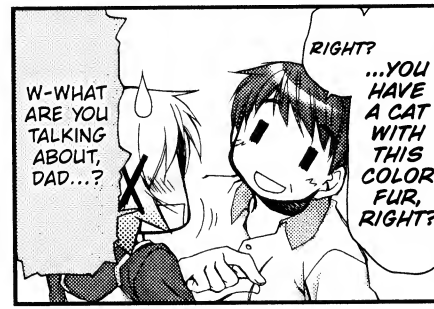
BOX: YUMMY PORK BUNS



## THE CAT ARRIVES



## CAT BURGLAR



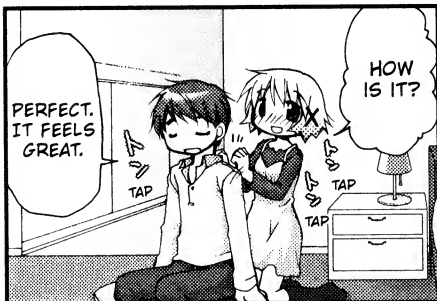
## THINKING TOO MUCH



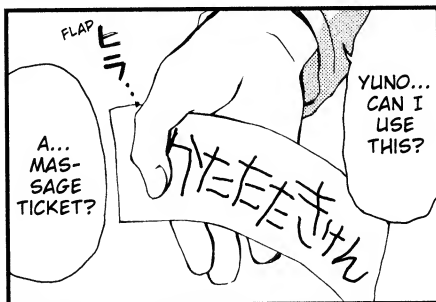
## FROM OUTSIDE THE BOX



## TOUCHED/TINGLED



## THE REST WILL GO BACK IN THE DRAWER



TEXT: MESSAGE TICKET





## FROM MOTHER TO DAUGHTER



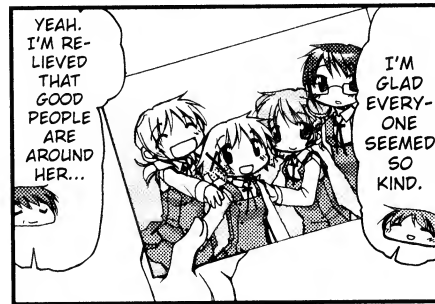
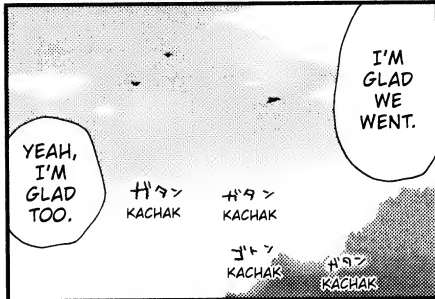
## THEY'RE STICKERS



## NO THANKS

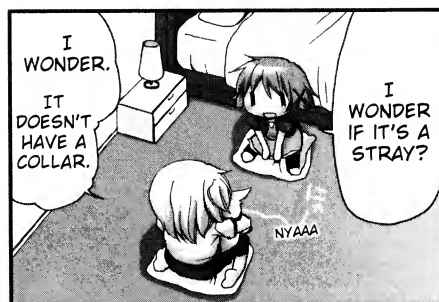
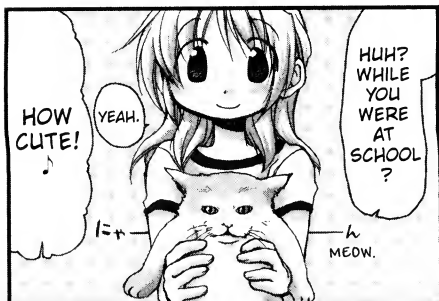


## GAZING FAR

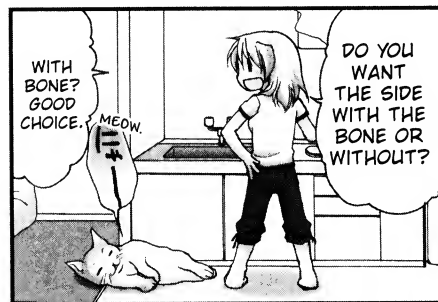
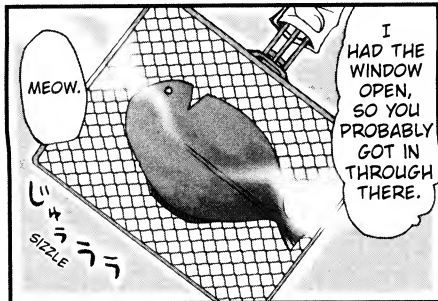




## MALE OR FEMALE

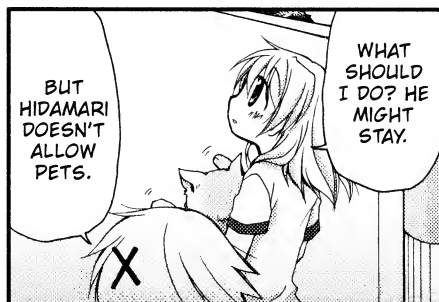


## TWO CATS





## THE LAW WON'T ALLOW IT



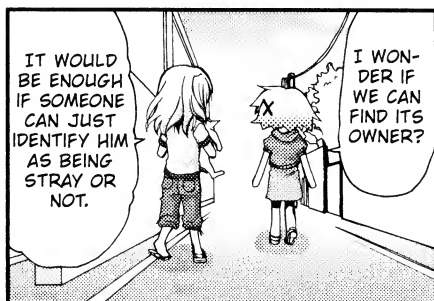
SIGN: HIDAMARI APARTMENT RULES



・NO PETS ・NO PIANO ・NO MALES (EXCEPT FOR RELATIVES)



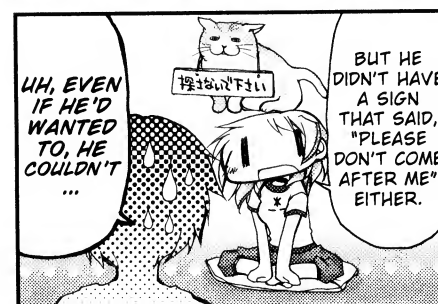
## CAT GPS



## SIGN

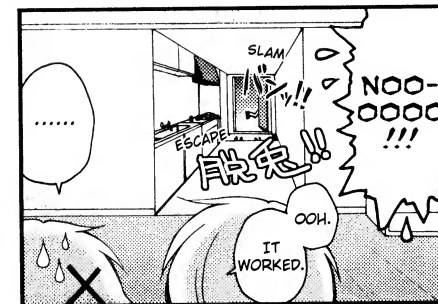
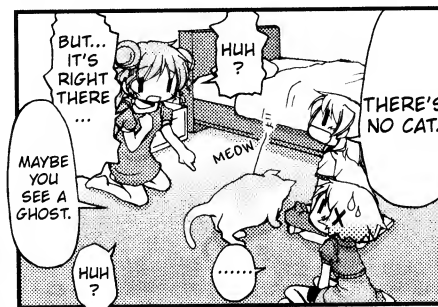
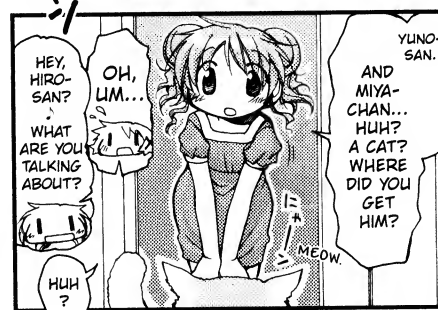


SIGN: PLEASE TAKE CARE OF ME



SIGN: PLEASE DON'T COME AFTER ME

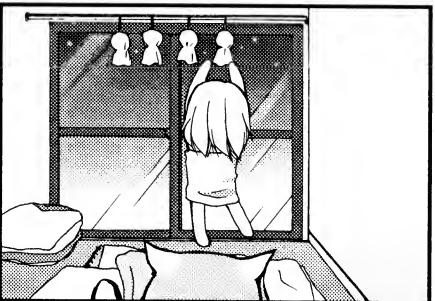
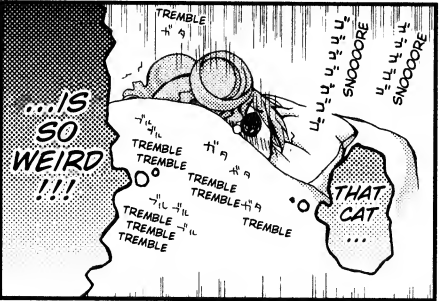
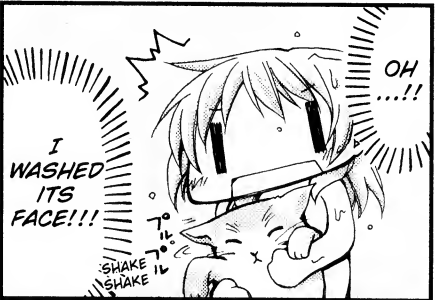
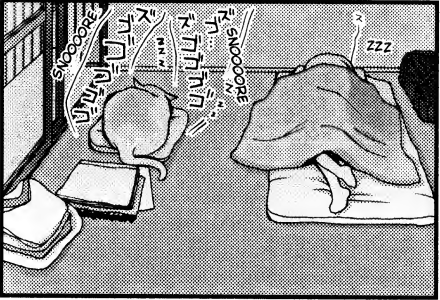
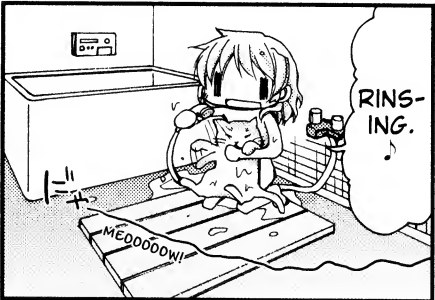
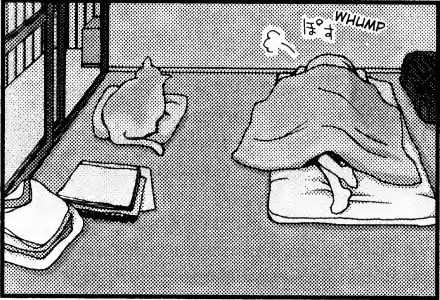
## EXPERIMENTAL GUINEA PIG



## SNORING



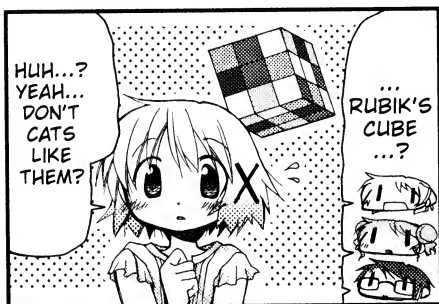
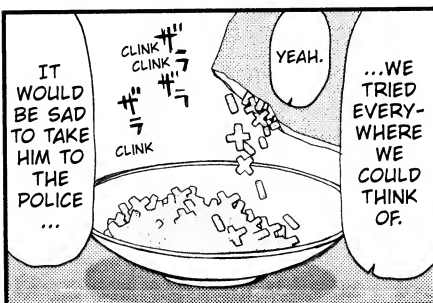
IF YOU WASH...



## UNUSUAL?

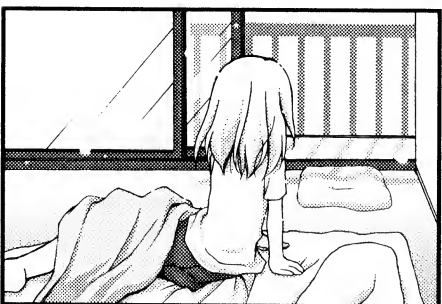
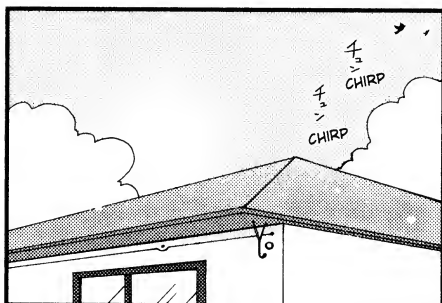


## A MILD TUNA TASTE

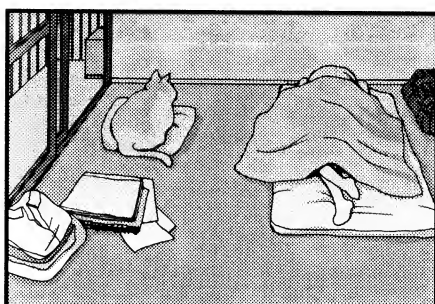
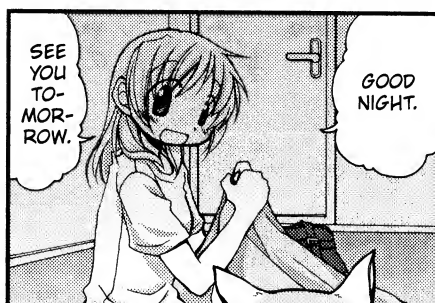




## WAKING UP

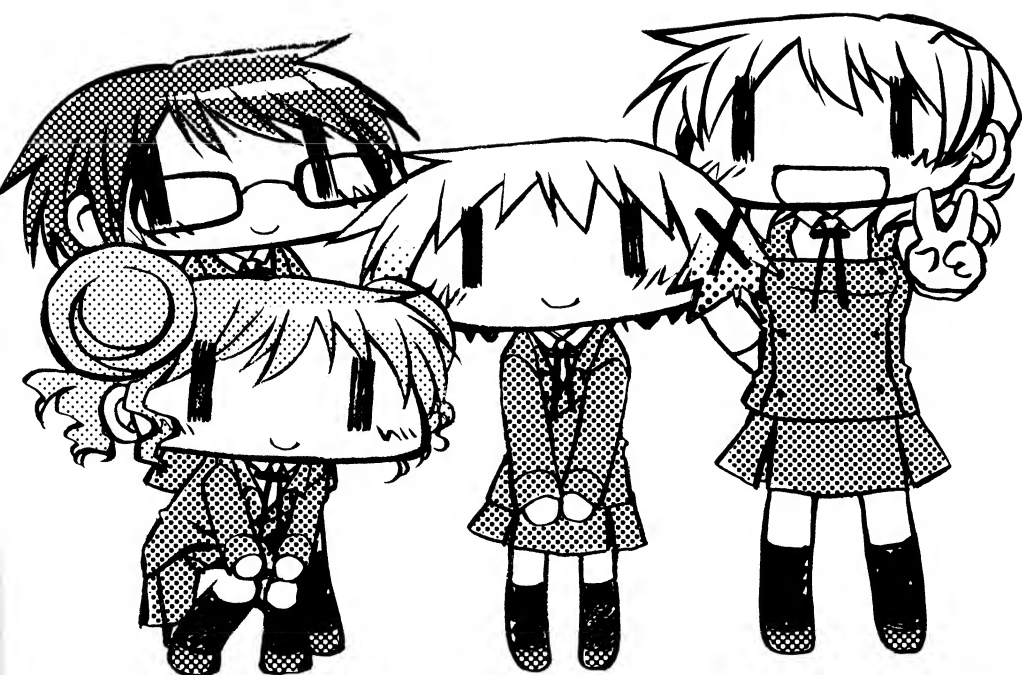


## NIGHT





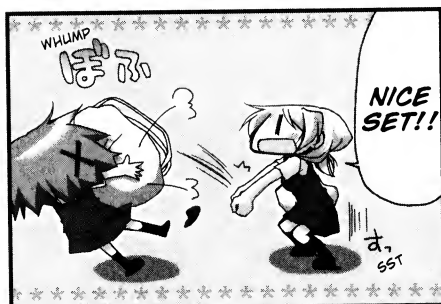




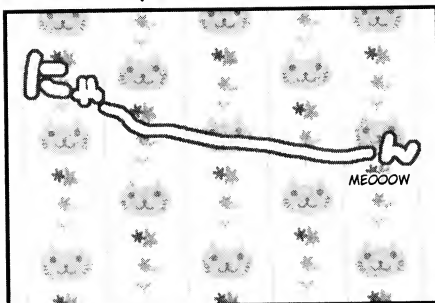




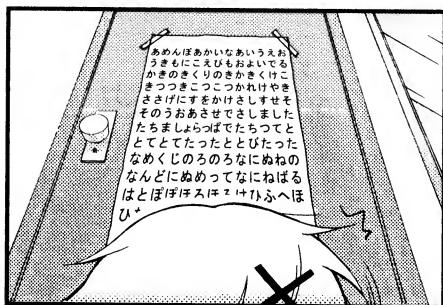
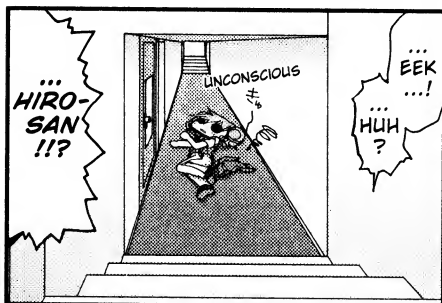
## CONDITIONED RESPONSE



## IT WAS JUST FOR TODAY



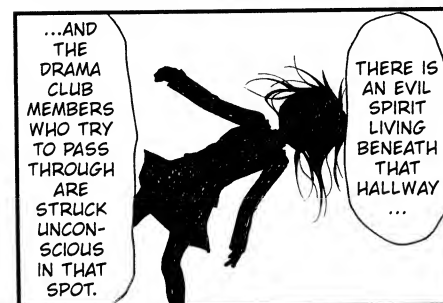
## READING VERTICALLY



## WHO'S THE SUSPICIOUS ONE?



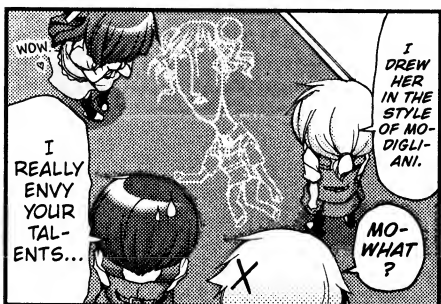
## FOCUSED ON ONE LOCATION



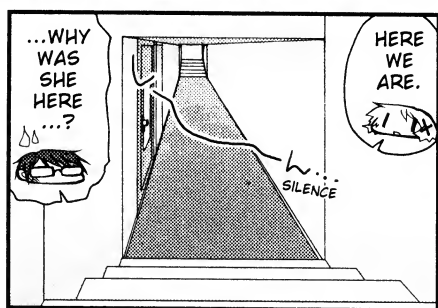
## PRINCE CHARMING BARGES IN



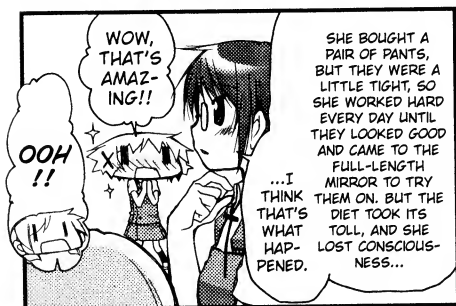
## PERFECT RE-CREATION



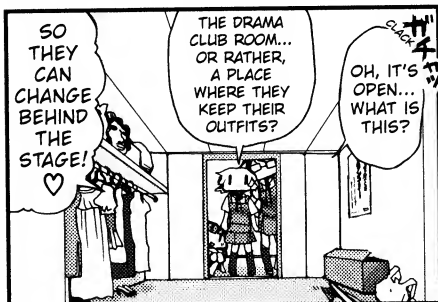
## ENOUGH SPACE



## YOSHI LIKES GOSSIP



## MISMATCH





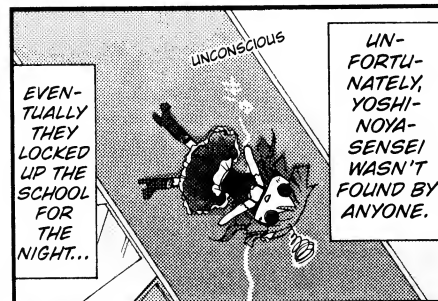
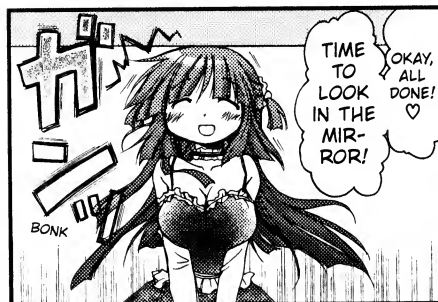
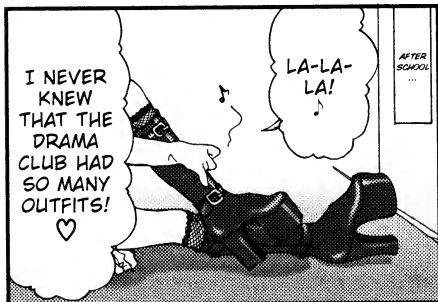
## SHE'S EATING



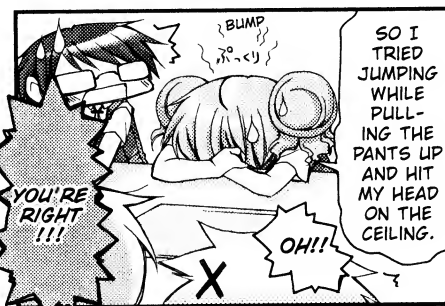
## NO SPACE



## HOW RUMORS START



## OBVIOUS

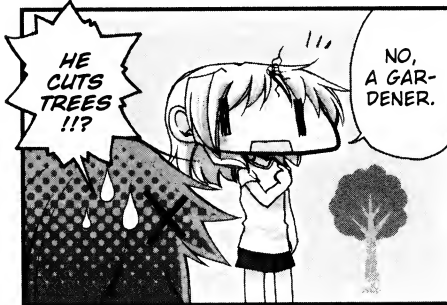




## FLIP FLAP



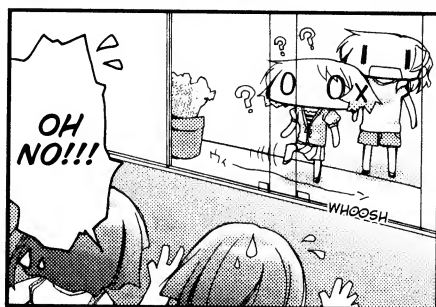
## CHOP



## ORIBE-SAN

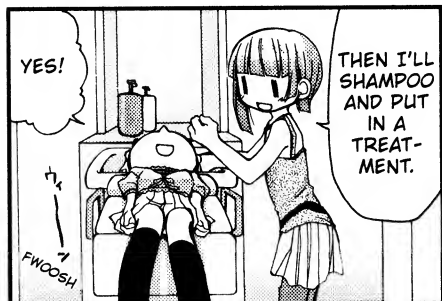


## CONFUSION

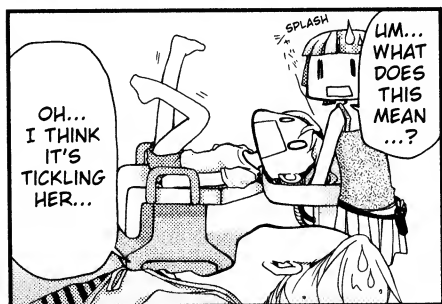




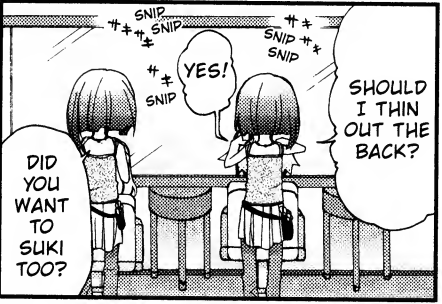
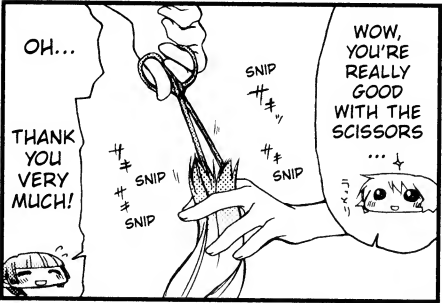
**GLAD SHE WASN'T WEARING A SKIRT**



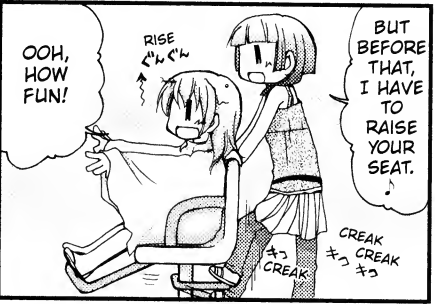
**PRETEND I DIDN'T HEAR THAT**



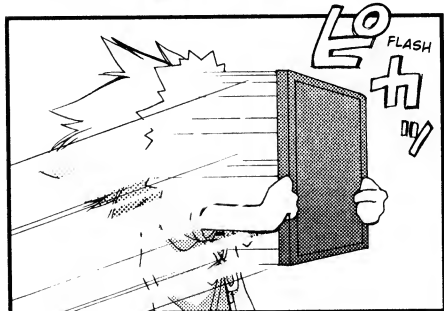
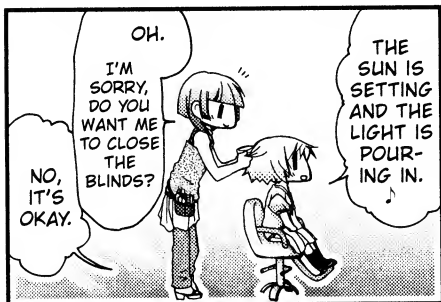
SUKI



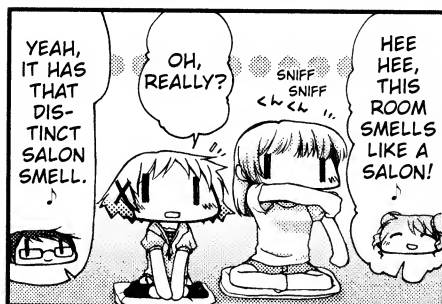
WILL CONTINUE TO RISE



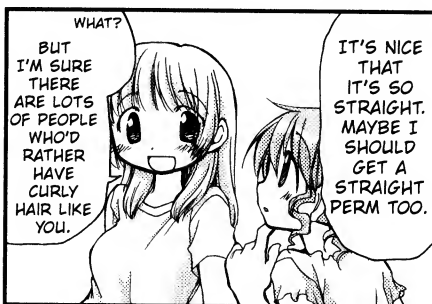
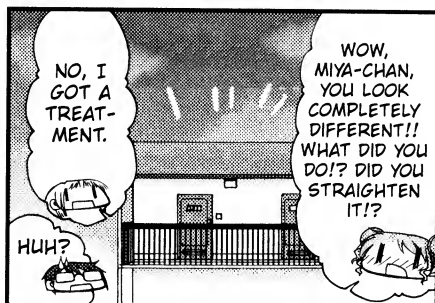
## THE HORROR OF DOUBLE MIRRORS



## STILL EXCITED



## ME TOO

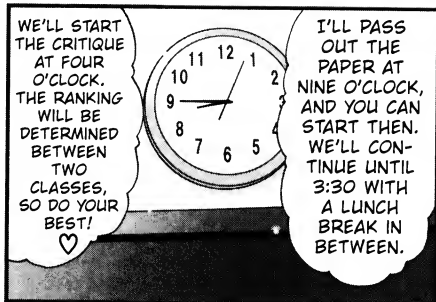
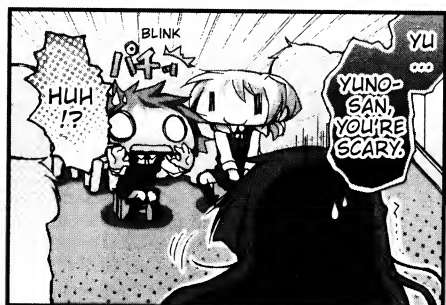




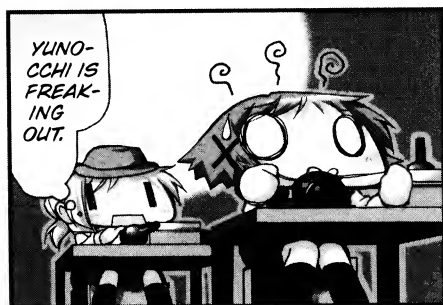
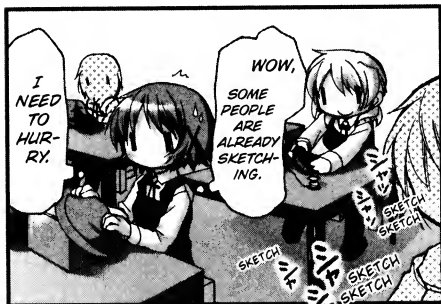




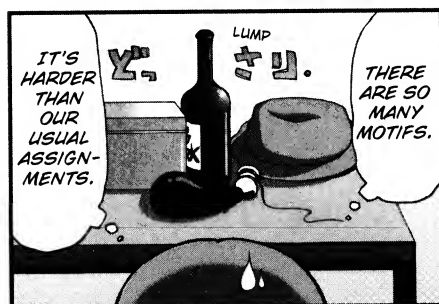
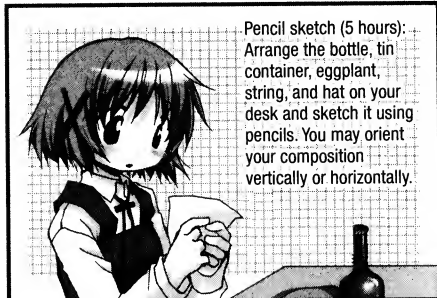
BOARD: COMPETITION



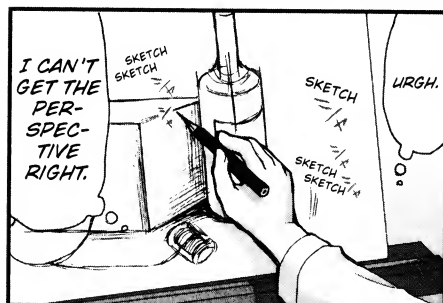
## THE MORE YOU PANIC



## ON PURPOSE?



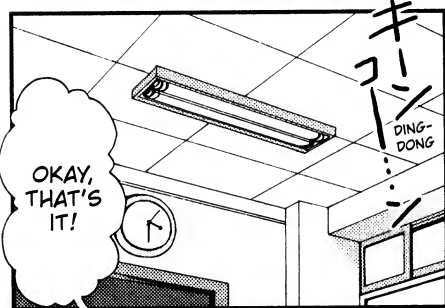
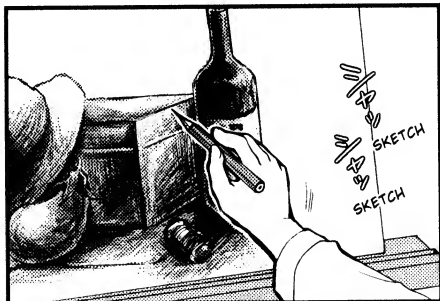
## WATCHING



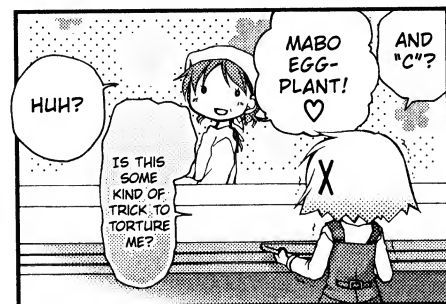
## REFLEXES



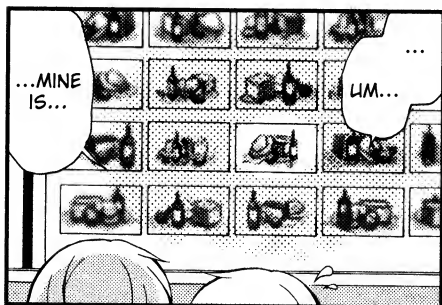
## TONIGHT'S DINNER



## IN SEASON



## SHRINKAGE

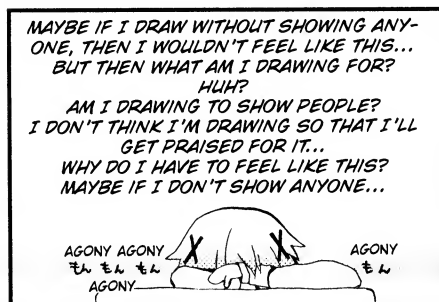


## BEING WATCHED?

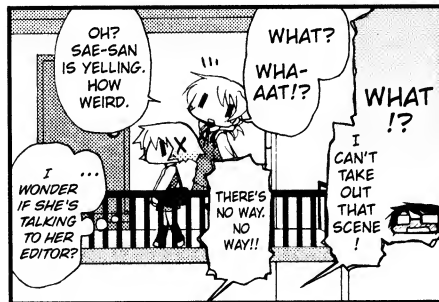
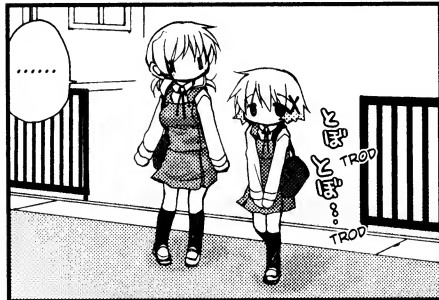




## SWIRLING



## ERROR



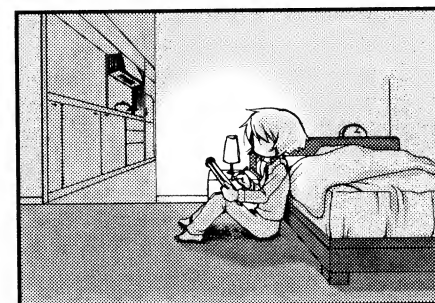
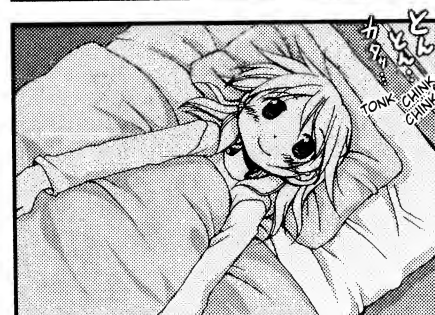
## TSUNDERE?



# PERMANENT



# GOOD MORNING





## BARA BARA BARA



## DIFFERENT TAKES





## STRESS RELIEF



## IN A LOUD VOICE



SIGN: MEAL TICKETS



## ULTRA RARE



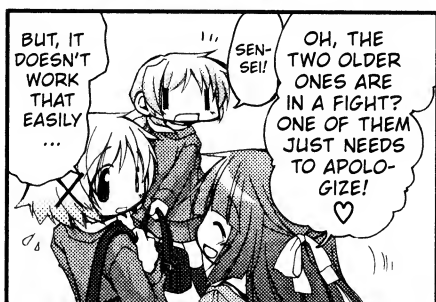
## UNBELIVABLE SEATING ARRANGEMENT



## IMMEDIATE ANSWER



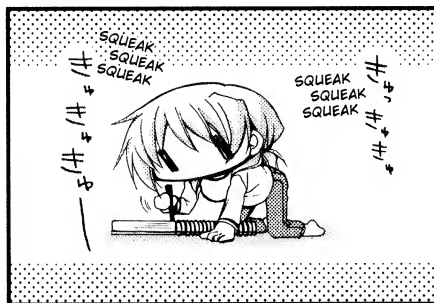
## NO ESCAPE



## SUCCESS

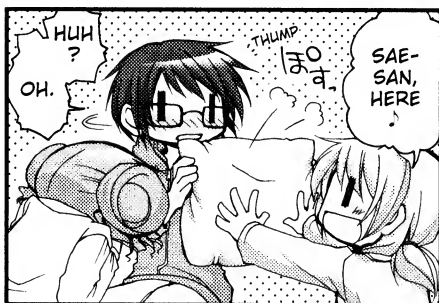


## WITH THIS FACE

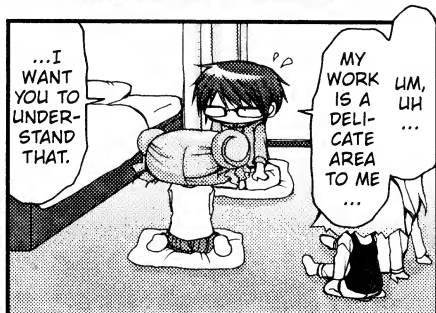


TEXT: SORRY

## CUSHION FOR LESS EMBARRASSMENT



## THAWING





## FOUR PEOPLE

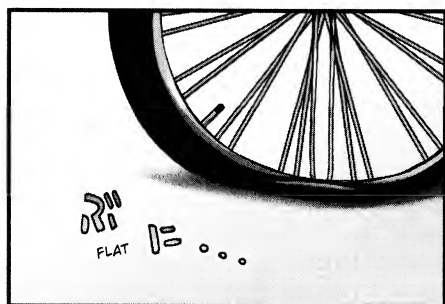


## SIMULATOR YUNO

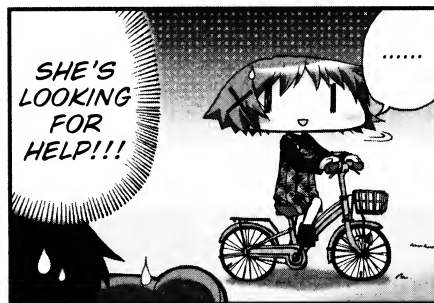
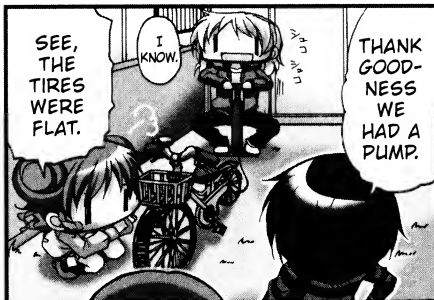








# HOLDING A GRUDGE?

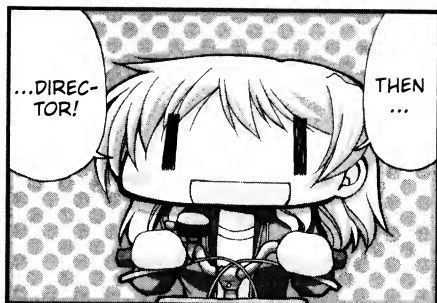
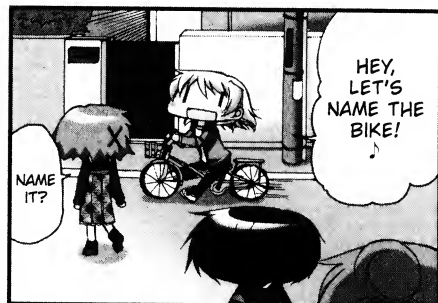




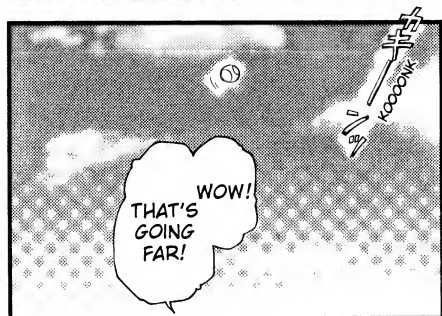
## WITH LITTLE SIS



## PROMOTION



## THE SLUGGER BESIDE ME



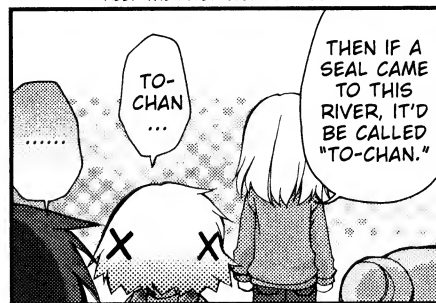
## PLEASE GO TO A DIFFERENT RIVER



SIGN: FIRST-RATE RIVER: TONKA RIVER



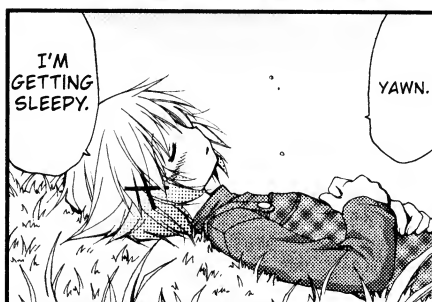
KEEP THE RIVER CLEAN AND BEAUTIFUL



## IT'S ALREADY BEGUN



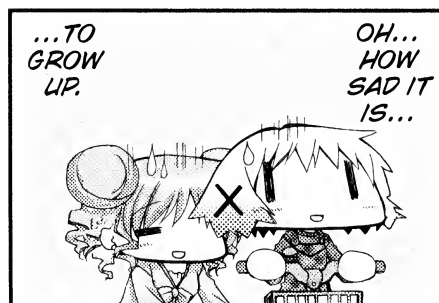
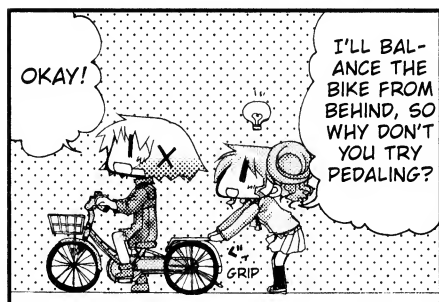
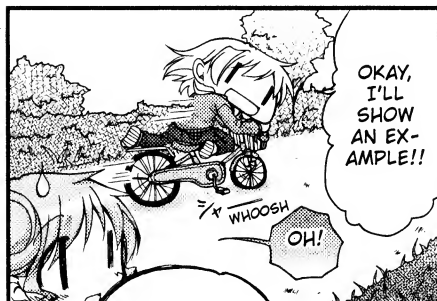
## OBJECTIVE



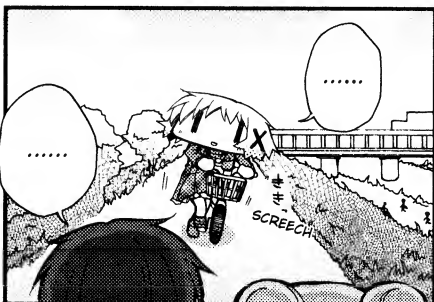
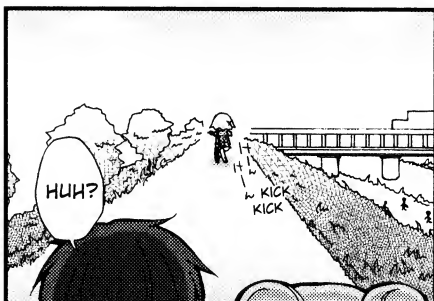
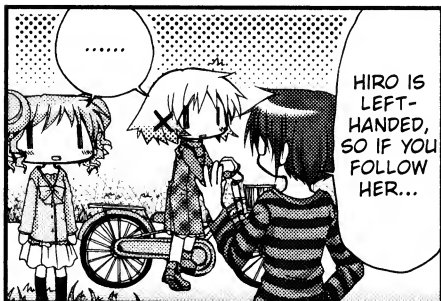
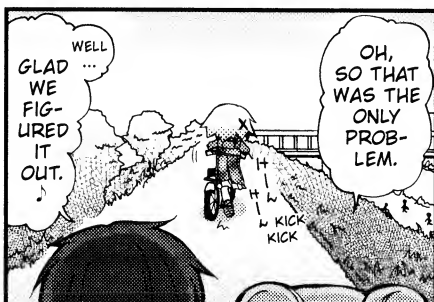
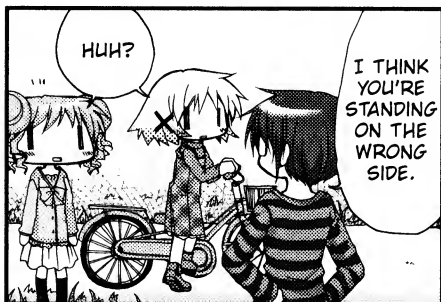
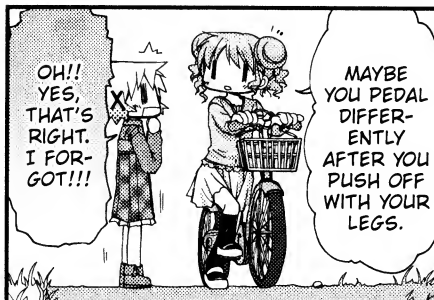
## A GIVEN



## AMAZING TRICK

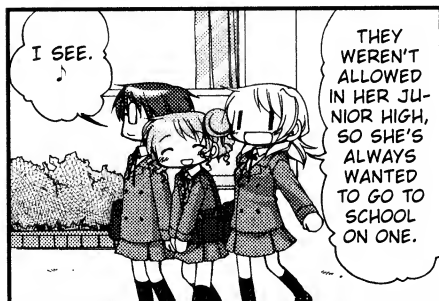


# TEACHER BY NEGATIVE EXAMPLE





# THE TORTOISE AND THE HARE

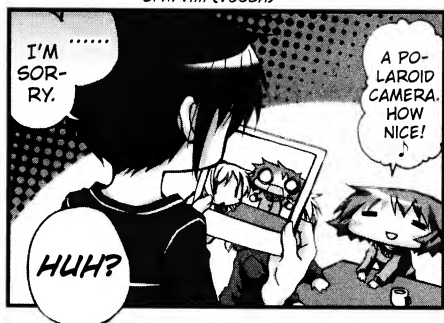




**S**unshine  
Sketch



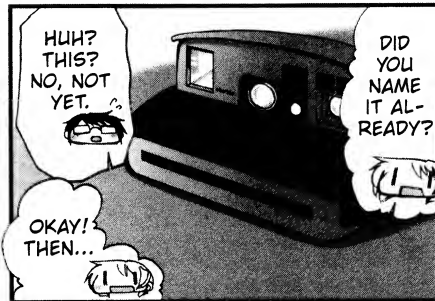
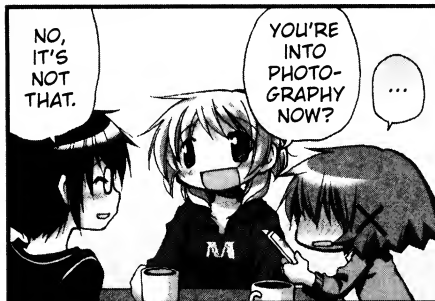
SFX: VIII (VOOSH)



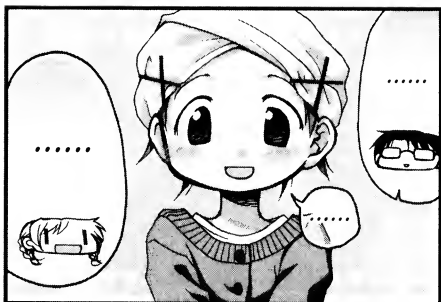
## PHOTO OP



## MONSTER CAMERA



## IMAGE CHANGE



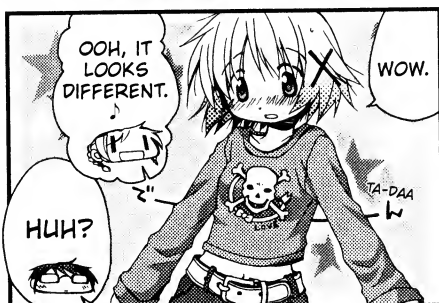
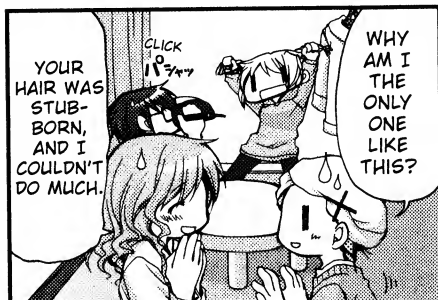
## LEFT BEHIND



## FATHER'S AGONIES



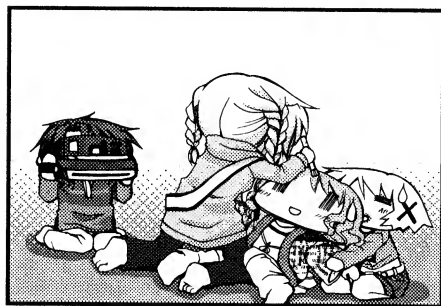
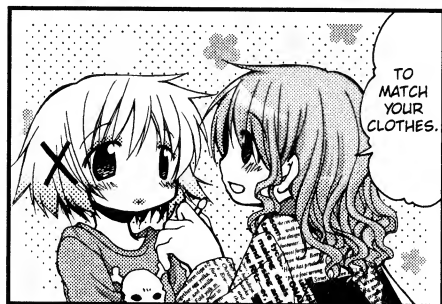
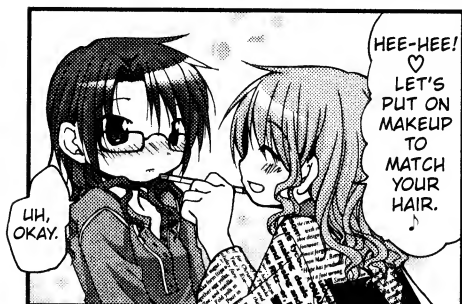
## THE TUMMY



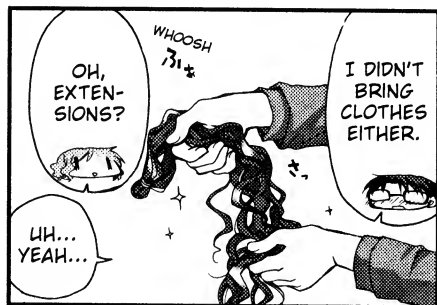
TEXT: BRING UP THE PRESIDENT TEAM



## HER OWN FAULT



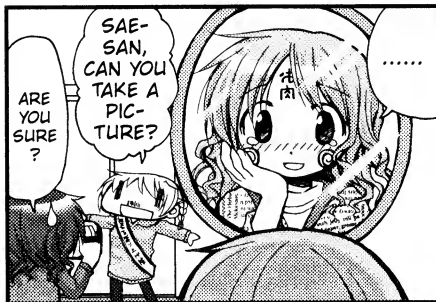
## MAGI SAE



## MAJOR DAMAGE



## SPUR OF THE MOMENT RESPONSE



TEXT: MEAT

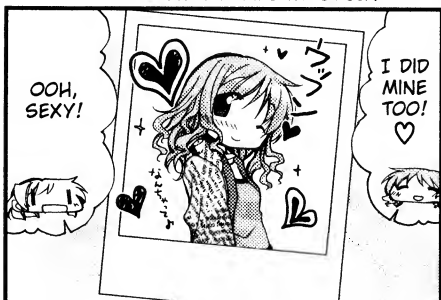


## SENSITIVE ♡

TEXT: I'M YUNO. I'M MIYAKO. PEACE!!!



BOTTOM TEXT: IN HIRO-SAN'S ROOM



TEXT: TEE-HEE ♡ JUST KIDDING :



TEXT: I WILL LEAD YOU TO HAPPINESS



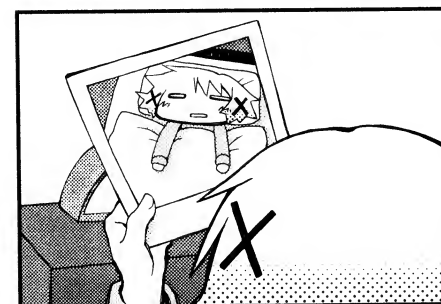
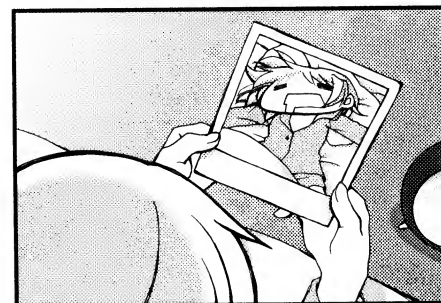
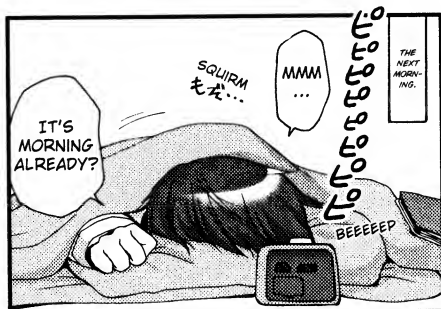
## DID YOU CALL ME?



TEXT: THE DAY I BOUGHT A POLAROID CAMERA



# I HAVEN'T FORGOTTEN ♪



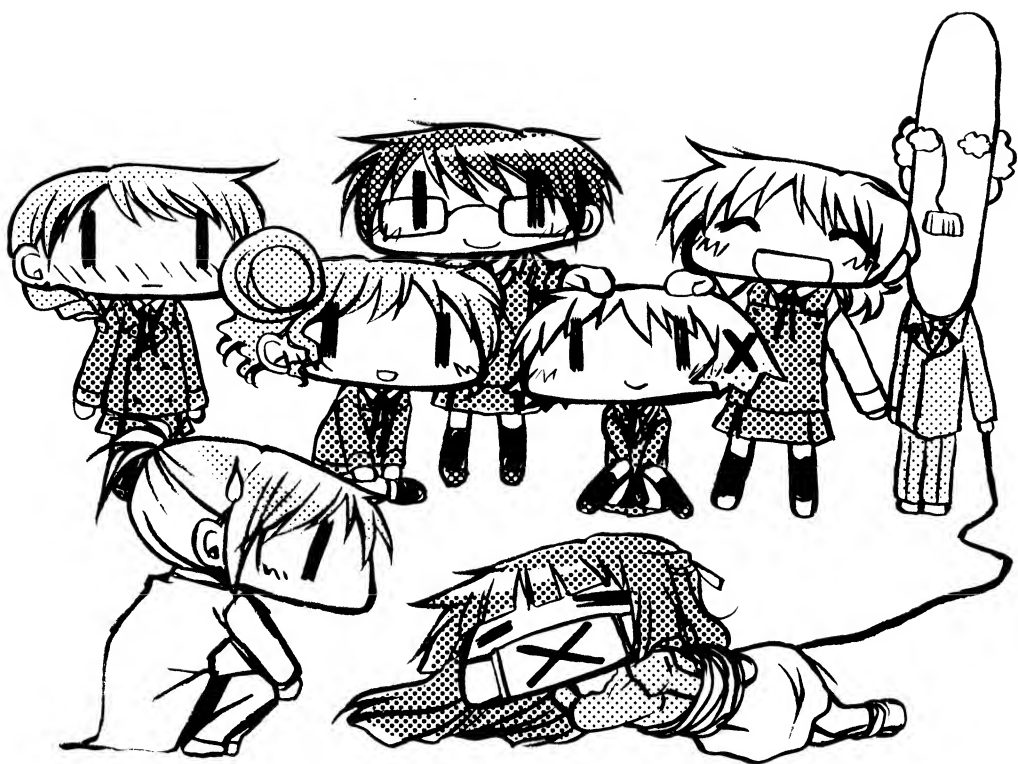
# GOAT'S CALCULATION

TEXT: LA LA LA LA / SAE ON THE HAND ♪ /



MIYAKO H. JOHNNY APPEARS / LONG HAIR. AIR GUITARING YUNO





## • AFTERWORD •



★ Hello, this is Ume Aoki.  
Thank you for buying  
*Sunshine Sketch*, Volume 3!!

★ Because of pagination issues, there are  
two pages for the afterword, but I don't  
have anything to talk about! What should  
I do? I'm in a bind!! (laugh)

★ Oh, I'm sorry I couldn't draw something  
new for these pages!! (sweat) I was out  
of time, so I used the rough sketches of  
the cover and back cover. I'm so used to  
seeing my pencil sketches, so they don't  
feel very special, but I wonder how it is  
for the readers?  
If you can see it as something  
fresh and new, I'll be happy.

★ Oh, speaking of fresh,  
I'll talk about sashimi.  
I love shiny sashimi.  
I don't really like squid,  
octopus, or scallops.  
Hmm, I guess this topic  
is going nowhere...





★ Luckily the anime version has been loved by many, and there is going to be a second season. I'm very happy!! Everyone I meet is wonderful, and I'm very happy about that too! ♥♥♥

I'll say this again on the next page, but ...  
**THANK YOU VERY, VERY MUCH! ♥**

I hope to see you again.  
Thank you very much!!!  
Winter 2008, Ume Aoki

★ I'm sorry, I guess I'll talk about the manga.

Oh, the other day I finally experienced that phenomenon when the "characters just move on their own!"

It's the story about Sae and Hiro having a fight. In the episode "Thawing," in the second panel. When I was reading it in the magazine, I was surprised that Yuno was sitting with her legs folded under her! (laugh)

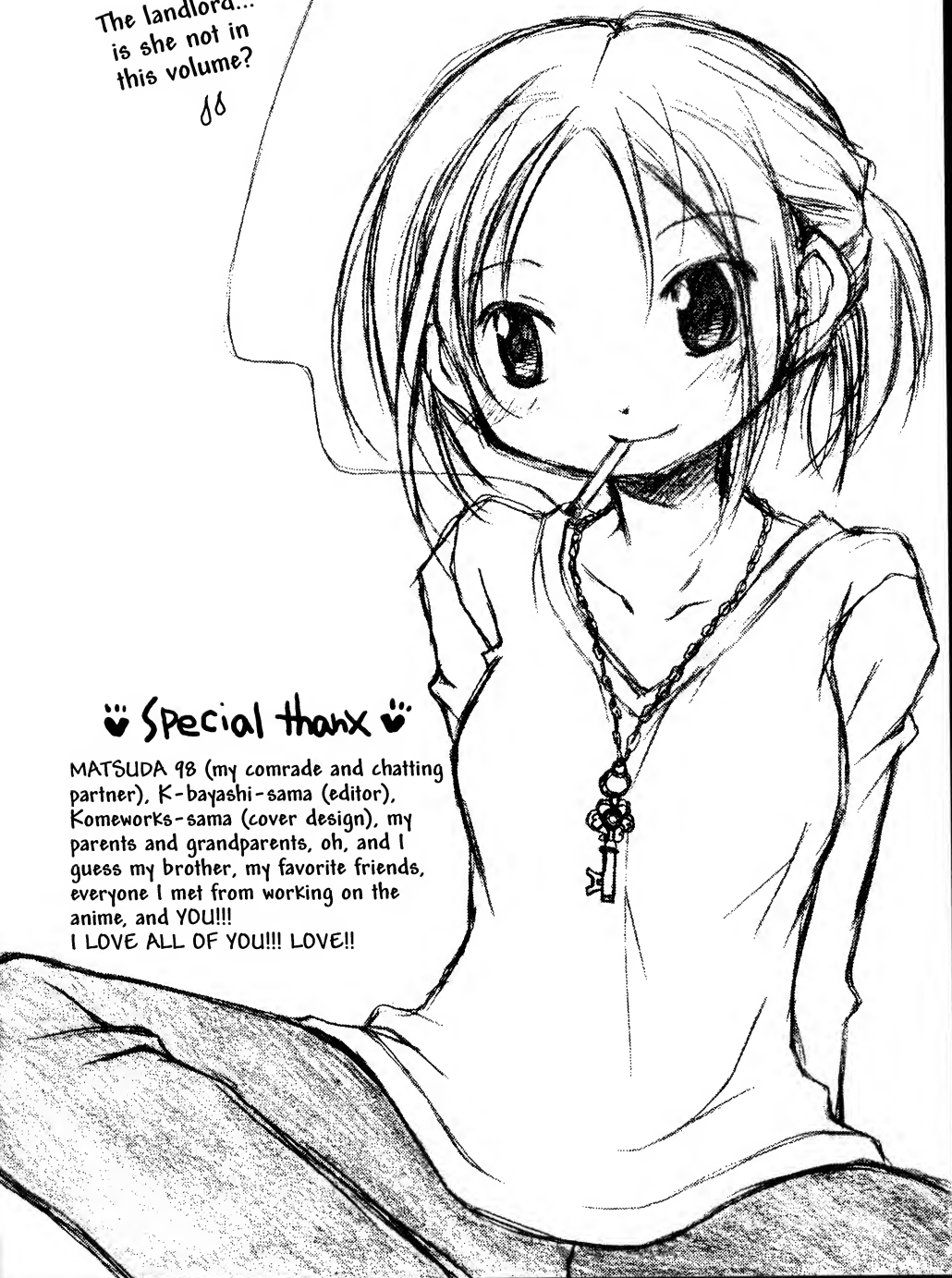
I guess I drew it in unconsciously. I'm happy that she was being proper. Speaking of being proper, Miyako was pretty bad in that panel.

The landlord...  
is she not in  
this volume?

88

♡ Special thanx ♡

MATSUDA 98 (my comrade and chatting partner), K-bayashi-sama (editor), Komeworks-sama (cover design), my parents and grandparents, oh, and I guess my brother, my favorite friends, everyone I met from working on the anime, and YOU!!!!  
I LOVE ALL OF YOU!!!! LOVE!!



# TRANSLATOR'S NOTES

## PAGE 2

### High School

In Japan, high school is three years, so when they say "first year in high school," they mean that you are a sophomore and not a freshman.

## PAGE 7

### Mochi

*Mochi* is a sticky Japanese rice cake that is usually eaten on New Year's Day.

## PAGE 8

### Nabe

*Nabe* is a term that refers to various pot dishes in Japan. Common ingredients of a *nabe* include vegetables like nappa cabbage, mushrooms, green onions, tofu, and meat. The actual word *nabe* means "pot."

## PAGE 12

### Seppun

*Seppun* is a word for "kiss." Most young people in Japan do not use this word anymore. Using the English *kiss* is more common.

### Chuu

*Chuu* is a slang word for "kiss" that comes from the sound of the lips smacking.

### Kuchizuke

*Kuchizuke* is another word for "kiss," literally "applying (*zuke*) the mouth (*kuchi*)."

## PAGE 17

### Red chanchanko

In Japan, people send red clothing for a person's 60th birthday. It comes from the idea that the color red keeps away evil spirits. A *chanchanka* is a padded, sleeveless kimono jacket that looks like a vest.

## PAGE 18

### Poetry collection and embroidery

*Shishuu* is a homonym for both "poetry collection" and "embroidery."

## PAGE 22

### Katatsu

A *katatsu* is a table with a blanket over it and a heat generator attached underneath to keep one's feet warm.

## PAGE 23

### Shirataki

*Shirataki* are clear Japanese noodles made out of *kannayaku*, a food made from yam. They are low in calories and carbohydrates and great for a diet, because they are a good source of fiber. They are a popular ingredient for *nabe*, often tied up in knots (not bows like *Soe* tied).

## PAGE 25

### Itadakimasu

*Itadakimasu* literally means, "I'm accepting the food." This phrase is said before eating a meal to show gratitude to the person who prepared the food.

### Mizutaki

*Mizutaki* is a type of *nabe* with meat (usually chicken) and vegetables simmered in a pot. The term literally means "water-simmered."

### Yose nabe

*Yose nabe* is similar to *mizutaki*, but instead of water, soup stock is used.

### Chanko nabe

*Chanko nabe* is a type of *nabe* commonly eaten by sumo wrestlers to gain weight.

## PAGE 28

### Aka hon

*Aka hon* is a slang word for the study guide published by Sugaku-sho, which features past college entrance exams. The official name of the book is "College Entrance Exam Series." It is called *aka hon* because the cover is red. *Aka* means "red" and *hon* means "book."

### Aka-chan's hon

*Aka-chan's hon* literally translates to "baby book." Yuno thinks *Soe* came to buy a book about raising babies.

## PAGE 30

### Sweet

In Japanese, the term *amai* means "sweet," but it is also used to mean "naive" or "ignorantly optimistic."

## PAGE 34

### Toki soba

*Toki soba* is a classic comedy sketch. In the sketch, while the clerk is counting how much one man owes for a bowl of *soba*, the man asks what time it is to throw off the clerk's counting. But when the main character tries to do the same, he does it wrong and ends up paying more than he owes.

## PAGE 49

### Niku-man

*Niku-man* is a steamed bun with meat inside.

## PAGE 53

### Kinpira

*Kinpira* is a Japanese dish of sautéed and simmered root vegetables such as carrot, lotus, and burdock with seaweed, tofu, and other ingredients. Usually the ingredients are minced, not sliced like Yuno's mother made them.

## PAGE 67

### Paper

Yuno is looking at a paper that dromedary club members use to voice their opinion. It is supposed to be read from left to right, but Yuno reads it horizontally.

## PAGE 77

### Teru teru bozu

A *teru teru bozu* is something you make out of paper or cloth to wish for the rain to go away. *Teru teru* is "shiny, shiny" in Japanese.

### Suki

The stylist uses the term *suki* to mean layered hair. *Suki* is also used to describe "emptiness," such as "my stomach is empty."

## PAGE 82

### Binkan na Sweetheart

The materials Yuno listed out, when read in Japanese, sound like *binikan na sweetheart*, meaning "a sensitive sweetheart."

## PAGE 87

### Tsundere

*Tsundere* is a term for a character type who is standoffish or aloof but becomes lovable and adorable in different situations.

## PAGE 90

### Chijou no motsure, Chijou, and Chijo

Miyoko is talking about a fight between two lovers, usually based on sexual desires. Yuno misunderstands the *chijou* and thinks she is saying "above ground." Yoshinoya-sensei hears this as *chija*, which is a slang term describing women who prefer indecent things like groping and other sexual acts.

## PAGE 90

### Bara bara

*Bara bara* is a term that can mean "disrupt," "in shambles," or "rose."

## PAGE 102

### To-chan

There were a couple of cases in Japan where seals appeared out of nowhere in rivers and were named depending on the name of the river they appeared in. *To-chan* is a slightly less polite way to say *to-san*, which is short for "father."

## PAGE 111

### Hanten

A *hanten* is a traditional Japanese coat, usually padded with cotton to keep warm.

# SUNSHINE SKETCH ③

---

UME AOKI

Translation: Satsuki Yamashita

---

Lettering: Keiran O'Leary

HIDAMARI SKETCH © 2008 Ume Aoki. All rights reserved. First published in Japan in 2008 by HOUBUNSHA CO., LTD., Tokyo. English translation rights in United States, Canada and United Kingdom arranged with HOUBUNSHA CO., LTD through Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo.

Translation © 2009 by Hachette Book Group, Inc.

All rights reserved. Except as permitted under the U.S. Copyright Act of 1976, no part of this publication may be reproduced, distributed, or transmitted in any form or by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

The characters and events in this book are fictitious. Any similarity to real persons, living or dead, is coincidental and not intended by the author.

Yen Press  
Hachette Book Group  
237 Park Avenue, New York, NY 10017

Visit our Web sites at [www.HachetteBookGroup.com](http://www.HachetteBookGroup.com) and  
[www.YenPress.com](http://www.YenPress.com).

Yen Press is an imprint of Hachette Book Group, Inc. The Yen Press name and logo are trademarks of Hachette Book Group, Inc.

First Yen Press Edition: April 2009

ISBN: 978-0-7595-3069-0

10 9 8 7 6 5 4 3 2

BVG

Printed in the United States of America